

ARTS3454 Chinese English Interpreting Vocabulary

Part 1-Medical 医学类词汇

职业医生(Medical practitioners) 及 辅助医疗专业人员 Para-medical professionals

Anesthetist [ə'nesθətɪst]	麻醉师
Cardiologist [kɑ:di'ɒlədʒɪst]	心脏科医生
Dentist	牙医
General practitioner (GP) (family doctor)	全科医生
Pathologist	病理科医生，病理学家
Physician	内科医生/普通医生
Psychiatrist [saɪ'kaɪətrɪst]	精神科医生
Radiologist	放射科医生
Specialist	专科医生
Surgeon	外科医生
Acupuncturist	针灸师
(Clinical) psychologist	心理辅导师/心理医生
Dietician/nutritionist	营养师
Herbalist	草药医生，特指中药师
Medical social worker	医务社工
Natural therapist	自然疗法治疗师
Nurse/sister	护士/天主教护士
Occupational therapist	职业理疗师
paramedic	（非医生或护士的）护理人员； 辅助医护人员
Physiotherapist	物理治疗师

症状 Symptoms

abdominal pain	腹痛
abrasion	磨损（膝关节），擦伤
abscess ['æbses] (pus [pʌs])	脓肿（脓水） discharging pus 流脓
acne ['ækni] (pimple)	青春痘，痤疮，粉刺（丘疹）
appetite loss of - increased -	食欲 衰退/增加
baldness	秃
back pain /backache; lower back pain	背疼；腰疼
Belching/burping; burp a baby	打嗝，（给小孩子）拍嗝
bleeding (rectal, gum)	出血（直肠/牙龈）
bloating	肿胀，气胀，腹胀
bloodshot eyes	眼球充血
blisters	水泡
bruises	瘀青
breathing difficulties (shortness of breath/rapid / shallow breathing)	呼吸困难（呼吸短促/急速呼吸/浅呼吸）
chapped/chapped skin	裂开的，粗糙，皸裂/皮肤粗糙，皸裂
chills (shivers)	寒战；哆嗦
choking	窒息
collapse/collapse from hunger	病倒，昏倒/饿晕
concussion	脑震荡
congestion/nasal ~/chest~	堵塞/鼻子堵塞/胸闷
constipation	便秘
contagious	传染性的
convulsion	痉挛，抽搐
cramp (n.)/muscle ~/cramp in the leg	抽筋，痉挛/肌肉痉挛/腿部抽筋；腹部绞痛，月经痛
deformity (joints) (limbs)	畸形（关节）（四肢）
depression	抑郁

dislocation	脱臼
fit/have a fit of coughing	发作/一阵猛咳
food poisoning	食物中毒
fracture	骨折
graze/I grazed my arm when I fell.	擦伤/我摔倒时把手臂擦伤了。
heart beat changes (palpitations) rapid/irregular	心率变化(心悸)/快速/不齐
heat exhaustion	中暑
hoarseness	声音嘶哑
hiccups (名词)/burp 饱嗝/belch 注重动态	打嗝
indigestion	消化不良
infection	感染
inflammation	发炎
intolerance of cold/heat/lactose	不耐冷/热/乳糖不耐受
insomnia	失眠
itch (v.) /itching (adj)	痒/痒的
lump	肿块
menopause	停经
morning sickness	晨孕吐
motion sickness	晕车
nausea ['nɔ:ziə]	恶心, 反胃
numb (adj.)/numbness (n.)	麻木的, 失去知觉的/麻木
pain (constant, sharp, dull, stabbing, burning, crushing, throbbing)	疼痛 (持续疼痛, 剧痛, 隐痛, 刺痛, 灼痛, 挤压痛, 抽痛)
palpitation	悸动, 心悸
paralysis	瘫痪
passing wind/ breaking wind	放屁
peeling of the skin	皮肤剥落
pins and needles	发麻
rash	红疹

ringing of the ears (tinnitus ['tɪnɪtəs])	耳鸣
seizure ['si:ʒə(r)]	(尤指心脏病或脑部疾病的) 突然发作
shaking/shivering	<i>shake</i> 用的比较广: 不自主的抖动, 剧烈无规律的抖动; <i>Shiver</i> 因寒冷或情绪突变等短时间轻微快速的抖动
shock	休克
sore (n/adj)	痛处/疼痛
sprain/ sprain one's ankle	扭伤/扭伤脚踝
sputum/phlegm [flem]	痰
suffocation/ died from ~ by gas	窒息/煤气窒息而死
swelling	肿胀
stiffness (of joints)/stiff neck	僵硬 (关节) /落枕
swallowing difficulties	吞咽困难
urination (frequency) (pain with passing urine)	排尿 (小便频率) (小便痛)
visual disturbance (double vision, night blindness)	视力障碍 (复视, 夜盲症)
blurred vision	视力模糊
vomit ['vɒmɪt]	呕吐
wheezing/wheezing out	急速喘气/喘息着说出
wheezing sound	哮喘声音, 呼哧呼哧的喘气声
weight gain/loss	增重/减重

疾病 Ailments/illness

abortion (spontaneous ~, induced ~)	流产(自然流产, 引产)
acrophobia	恐高症
acute	急性的
AIDS (acquired immune deficiency syndrome)	艾滋病 (获得性免疫缺陷综合症)
alcoholism	酗酒
allergy	过敏

Alzheimer's Disease (AD)	阿尔茨海默症（老年痴呆症）
amnesia [æm'niʒə]	健忘症
anemia [ə'ni:mi:ə]	贫血
arthritis	关节炎
asthma ['æsmə]	哮喘
athletes' foot	脚癣
Avian influenza (bird flu)	禽流感
blood poisoning	败血症
bronchitis [brɒŋ'kɪtɪs]	支气管炎
carbon monoxide poisoning	一氧化碳中毒（煤气中毒）
cataract ['kætərækt]	白内障
chicken pox	水痘
cholera ['kɒlərə]	霍乱
claustrophobia [ˌklɒ:stɹə'fəʊbiə]	幽闭恐惧症
coma	昏迷
dementia	痴呆
diabetes	糖尿病
diarrhea [ˌdaɪə'riə]	腹泻，痢疾
Downs syndrome	唐氏综合症
eczema ['eksɪmə]	湿疹
epilepsy ['epɪlepsi]	癫痫
food poisoning	食物中毒
fracture (bone)	骨折
gall stone	胆结石
gastro-enteritis [ˌentə'reɪtəs]/	肠胃炎
German measles (rubella [ru:'belə])	德国麻疹(风疹)
hemorrhage ['hemərɪdʒ]	大出血
hayfever/ When someone has hayfever, the eyes and nose will stream and itch.	花粉症，季节性过敏性鼻炎/花粉热临床表现为流泪、流涕，眼睛、

	鼻子发痒。
headlice	头虱
heart attack	心脏病发作
heart disease	心脏病
heartburn	烧心, 其实是胃灼热
heat-stroke (sun-stroke)	中暑
hepatitis [ˌhepəˈtaɪtɪs]	肝炎
hypotension [ˌhaɪpəʊˈtenʃən] (low blood pressure)	低血压
hypertension [ˌhaɪpəʊˈtenʃən] (high blood pressure)	高血压
incontinence (urinary, fecal)	失禁(小便失禁,大便失禁)
indigestion	消化不良
infection	感染
inflammatory bowel disease	肠道发炎
intestinal cancer	肠癌
jaundice [ˈdʒɔːndɪs]/an illness that makes your skin and eyes become yellow.	黄疸
kidney stone	肾结石
labour	分娩
leukemia	白血病
measles	麻疹
melanoma	黑色素瘤
mental illness	精神病
mental retardation	智障
migraine	偏头痛
miscarriage	小产/自然流产
nervous breakdown	神经崩溃
neurosis [njʊəˈrəʊsɪs]	神经官能症, 神经衰弱症
paralysis	瘫痪
Parkinson's disease	帕金森

pneumonia	肺炎
pregnancy	怀孕
rabies	狂犬病
renal failure ['ri:nl]	肾衰竭
respiratory tract infection	呼吸道感染
rheumatism ['ru:mætɪzəm]	风湿病
R.S.I (repetitive strain injury)	重复性劳损
small pox	天花
tuberculosis (TB)	肺结核
tumor (benign, malignant [mə'ɪgnənt])	肿瘤 (良性、恶性)
ulcer (gastric, duodenal [ˌdʒu:ə'di:nl])	溃疡 (胃, 十二指肠)
viral cold	病毒性感冒

药物和治疗手段 Treatment and medications

analgesic (n.) [ˌænəl'dʒi:zɪk]	止痛剂
anaesthesia (general, local, spinal)	麻醉 (全身~, 局部~, 脊髓~)
antibiotic	抗生素
aspirin	阿司匹林
bandage	绷带
band-aid	创可贴
bed-pan	便盆
blood transfusion	输血
caesarian section	剖腹产 section 切开
capsule	胶囊
catheter ['kæθɪtə(r)]	导管, 导尿管
chemotherapy [ˌki:məʊ'therəpi]	化疗
cotton wool /cotton ball/cotton bud/cotton pad/cotton swab	药棉/棉球/棉签/棉片/棉棒
crutches	拐杖

denture	一副假牙
diet (balanced, low calorie, low fat, low salt, special food)	膳食 (均衡的, 低卡路里, 低脂肪, 低盐, 特殊食物)
disinfectant	消毒剂; 杀菌剂
dosage (dose)	剂量
dressing	敷在伤口上的纱布
dropper (drops)	滴管, 点滴器 (n 滴)
external use	外用
internal use	内用
extraction	提取
eye drops	眼药水
eye ointment	眼膏
eye patch	眼罩
family planning	计划生育
filling	填料
food (solid, fluid)	食物 (固体食物、流食)
gauze [gɔ:z]	纱布
injection	注射
insulin	胰岛素
iodine ['aɪədi:n]	碘
iron tablets	口服铁剂
lotion	药水; 洗液; 洗剂
lozenge ['lɒzɪndʒ]: Lozenges are sweets which you can suck to make a cough or sore throat better.	含片
metabolic	新陈代谢的
mouthwash	漱口药水
mutation (genetic mutation)	变异 (基因变异)
ointment (cream)	药膏
pain killer (analgesic)	止痛剂

paracetamol [ˌpærəˈsi:təməʊl]	扑热息痛
pills	药丸
plaster	膏药
prescription	处方
puff	吹气
sedative ['sedətɪv]	镇静剂
sling	悬带
specimen (sample): <i>blood, sputum/phlegm, stool, tissue, urine</i>	标本：血液、唾液/痰、粪便、组织、尿液
splint	（固定断肢的）夹板
sterile (aseptic [eɪˈseptɪk]) dressing	无菌敷料
stitch /suture ['su:tʃə(r)]	缝线，缝针
stretcher	担架
surgery	手术
syringe [sɪˈrɪndʒ]	注射器、针筒
syrup	糖浆
tablet	药片
tape (adhesive tape)	胶带
teaspoon	茶匙
thermometer	温度计
tonic	补剂；滋补品
transplant	移植
ultrasound	超声波
vaccination (immunization)	预防接种（免疫法）
X-ray	X-光

Part 2: Legal Terminology 法律

Police	
constable (a police officer of the lowest rank)	警员
senior constable	高级警员
sergeant/station sergeant ['sɜ:dʒənt]	警长
inspector	警督, 督察
superintendent	警司
plain clothes police officer/uniformed police officer	便衣警察/制服警察
police station	警察局
breath analysis squad	酒驾测试小组/小队
Fraud squad	反诈骗小组/小队
organised crime squad	反有组织犯罪小组/小队
Court and charges 法庭与指控	
High Court	联邦最高法院
Supreme Court	州最高法院
District Court	地区法院
Local Court/Magistrates Court	地方法院
Tribunal	仲裁庭
Migration Review Tribunal (MRT)	移民复议仲裁庭
Refugee Review Tribunal (RRT)	难民复议仲裁庭
the accused/defendant	被告
the plaintiff ['pleɪntɪf]	原告
suspect	嫌疑犯
witness/eye witness/expert witness	证人/目击证人/专家证人
hearsay (evidence)	传闻证据(指证人听旁人传说的证言)
barrister/to engage a barrister ['bærɪstə(r)]	辩护律师/请辩护律师
Prosecutor (a legal official who accuses someone of committing a crime, especially in a law court)	公诉人

jury	陪审团
juror	陪审员
Justice of the Peace (JP)	治安法官/太平绅士
legal aid	法律援助
legal proceedings	法律程序
fine	罚款
Community Service Order	社区服务令
Good Behavior Bond	良好行为保证 (令)
probation	缓刑
parole	假释 (是被判处有期徒刑、无期徒刑的犯罪分子, 在执行一定刑期之后, 因其遵守监规, 接受教育和改造, 确有悔改表现, 不致再危害社会, 而有条件地将其予以提前释放的制度。)
bail/apply for bail	保释/申请保释 (是在被逮捕的人提供担保或接受特定条件的情况下将其释放的制度, 相当于中国的‘取保候审’。)
acquit (v.) [ə'kwɪt] /acquittal (n.)/acquit sb. of sth.	宣判无罪 Mr Ling was acquitted of disorderly behaviour by magistrates. 地方法官宣判林先生扰乱治安罪名不成立。
convict (v.) [kən'vɪkt] [sb. of a crime]	给...定罪;宣判...有罪
plead (How do you plead to the charge?)	辩护
innocent	无罪的
guilty	有罪的
Affidavit (A written statement confirmed by oath or affirmation, for use as evidence in court.) [æfə'deɪvɪt]	宣誓书, 宣誓口供
alibi ['æləbaɪ]	不在犯罪现场的证明
evidence	证据
charge [sb. with murder]	控告, 指控 [某人犯有谋杀罪]
appeal	上诉
appear in court	出庭
arrest (n. or v.)/apprehend (v.)/apprehension (n.)	逮捕

John Doe/Jane Doe	无名氏
presumption of innocence	无罪推定、无罪假设
statement	供述
commit an offence	犯罪
minor offence	轻罪
(police) interview	(警察) 询问
interrogate [ɪn'terəgeɪt] (v.)	审讯
interrogation/questioning (n.) [ɪn'terə'geɪʃn]	审讯
criminal record	犯罪记录
release	释放
subpoena [sə'pi:nə] (a legal document telling someone that they must attend a court of law and give evidence as a witness.)	(传唤某人出庭作证的)传票
Summons (a writ issued by authority of law; usually compels the defendant's attendance in a civil suit; failure to appear results in a default judgment against the defendant)	(传唤被告出庭的)传票
default judgement	缺席判决
liability	法律责任
homicide	杀人(罪)
manslaughter	过失杀人(罪)

Part 3: Education 教育

co-education	男女同校/混合性别教育
primary/secondary education	小学/中学教育
tertiary education/higher education	高等教育
preschool education	学前教育
compulsory education	义务教育
childcare	托儿所
preschool/kindergarten	幼儿园/学前班
primary school	小学

middle school/high school	中学
junior/senior high school	初中/高中
selective (high) school	精英中学
junior college	大专
vocational junior college	大专技校
vocational secondary school	职高
Technical and Further Education (TAFE)	技术与继续教育学院
Vocational Education and Training	职业教育与培训
Institute of Technology	技术学院
disadvantaged school	贫困学校
headmaster	小学校长
Principal/deputy (vice) principal	中学校长/副校长
president/vice president/executive vice president	(中国)大学校长/大学副校长/常务副校长
chancellor	(澳) 名誉校长
vice chancellor/deputy vice chancellor	(澳) 大学校长/副校长
head teacher/form teacher/home group teacher	班主任
supply teacher (substitute/relief teacher)	代课老师
compulsory course	必修课
elective course	选修课
curriculum	课程
syllabus	课程大纲
discipline	学科, 管教, 纪律
lesson plan	教案
bullying	欺凌, 霸凌, 欺负
sick bay	医务室
expel (expulsion)	(学校) 开除
suspend (suspension)	(学校) 停学
misbehave (act out)	不守规矩, 不良行为

truancy (play truant; skip class)/a truant	逃学, 逃学者
drop out (of school)	辍学
physical/corporal punishment	体罚
peer pressure	来自同龄人的压力
boarding/day student	寄宿生/走读生
counsellor	心理咨询师
career adviser	职业顾问
school nurse	校医
coach	教练
the HSC=Higher School Certificate	高中教育证书
parents meeting/parent-teacher interview	家长会
ATAR (Australian Tertiary Admissions Rank)	澳大利亚高等教育入学排名/大学
lecture	(大学) 讲座, 大课
tutorial	(大学) 小班辅导课
seminar	研讨课, 研讨会
Open Day	开放日
O-Week (Orientation Week)	迎新周
cheating/plagiarism	作弊
detention	(处罚学生的) 课后留堂
time out	(不合作的) 学生暂离教室(冷静后再回来)
discipline	纪律
disruptive behavior/a disruptive student	捣乱行为/爱捣乱的学生
interim report	中期报告, 阶段报告
zone out	走神
doze off/nod off	打瞌睡
a punitive measure/take punitive measures	惩罚措施/采取惩罚措施
reprimand (n. or v.)	斥责, 训斥
school refusal	(学生的) 拒学症, 厌学症
settle into school	习惯(适应) 学校

student self-esteem	自尊心
swearing	说粗话, 骂人
vandal/vandalism	故意破坏公物者/故意破坏公物的行为
Withdrawn (adj.)	孤僻的, 不合群的
entrance examination	入学考试
cram (for an exam)	[口](为了应付考试) 死记硬背, 临时准备
school uniform	校服
stationary	文具
aptitude test	(用以选择专业和技术工作的)能力倾向测验
curriculum	课程
an extra-curricular activity	课外活动

Part 4: Business, Finance and Insurance 商业、金融及保险

the ACCC (A triple C): the Australian Competition and Consumers Commission	澳大利亚公平竞争与消费者委员会
accountant	会计师
assets/liquid assets/fixed assets	财产, 资产/流动资产/固定资产
auction	拍卖
a balance sheet	资产负债表
bank account/account number	银行账户/账号
Bankruptcy/go bankrupt	破产
beneficiary	受益人, 收益人
bonus	红利, 奖金
broker/home loan broker	经纪人/房贷经纪人
business plan	经营计划, 业务计划
call center	客户服务中心
cash flow	现金流
cheque/bank cheque/personal cheque/travelers cheque	支票/银行支票/个人支票/旅行支票
collateral [kə'lətərəl]	担保物, 抵押品

consumer watchdog	消费者权益组织
creditor	债权人
debtor	债务人
deduct (v.), deduction (n.)	扣除
depreciation	贬值, 折旧
deposit	存款, 押金
devaluation	(货币) 贬值
disposable income	可支配收入
dividend	股息, 红利, 利息
equity (In finance, your equity is the sum of your assets, for example the value of your house, once your debts have been subtracted from it.)	资产净值
foreign exchange	外汇
income tax	收入所得税
inflation	通货膨胀
intellectual property	知识产权
Investment portfolio	投资组合
levy	征收, 征收额, 税款
liability	负债, 责任
negative gearing	负扣税
overdraft	透支
the Reserve Bank of Australia	澳大利亚储备银行
Westpac	西太平洋银行
NAB (National Australia Bank)	澳大利亚国民银行
CBA (Commonwealth Bank of Australia)	澳大利亚联邦银行
ANZ (Australia and New Zealand Banking Group)	澳新银行
securities	证券
shares	股票
fund	基金
bond	(金融) 债券, (租房) 押金

stamp duty	印花税
superannuation	退休金, 公积金
trademark	商标
turnover	营业额
insurance premium	保险费
coverage of insurance	保险范围
(insurance) policy number	保单号
excess	自负额, 免赔自负额(俗称垫底)
comprehensive insurance	全保, 综合保险
compulsory third party insurance	第三方强制险
duty of disclosure	(向保险公司做详尽的) 告知义务
make a claim	索赔, 要求赔偿

Part 5: Immigration and Customs 移民与海关

Department of Immigration and Border Protection	澳大利亚移民和边境保卫部
visa	签证
single entry visa/multiple entry visa	单次入境签证/多次入境签证
resident return visa	澳洲居民返回签证
temporary entrance visa	临时入境签证
tourist visa	旅游签证
transit visa	过境签证
working holiday visa	工作假期签证
work permit	工作许可证
permanent resident	永久居民
skilled independent migration	独立技术移民
partner/ spouse migration	配偶移民
de-facto relationship	事实婚姻, 同居关系
employer sponsored migration	雇主担保移民
regional sponsored migration	偏远地区担保移民

priority occupation list	紧缺职业清单
refugee	难民
Customs	海关
cross-check	反复核对, 多方核实
declare	(向海关)申报应纳税之物
emigrate	移居别国
expire	(签证) 到期, 终止, 开始无效
extend (a visa)	(签证) 延期
quarantine/go into quarantine	检疫, 隔离/进行检疫
seek asylum	寻求庇护
character test	品格测试
dual nationality/citizenship	双重国籍
naturalisation	入籍, 归化

Part 6: Welfare 福利

Medicare/Medicare card	国民医疗保健/国民保健卡
Centrelink	澳大利亚社会福利联络中心
Medicare Benefits Schedule (MBS)	国民医疗保险福利收费清单
an access point	咨询处
Age pension	养老金, 老年抚恤金
an advance payment	预支款项
Bereavement Allowance	丧偶津贴
Carer Allowance	照顾者津贴
Carer Payment	照顾者收入补贴
Disability Support Pension	残疾人福利金
Domiciliary Nursing Care Benefit [ˌdɒmɪˈsɪliəri]	住家护理照顾补贴
Education Maintenance Allowance (EMA)	教育维持津贴
Family Tax Benefit	家庭税补助金
Fares Allowance	交通津贴

Maternity Allowance	生育津贴
Mobility Allowance	行动不便者津贴
Parenting Payment	育儿补贴
Rehabilitation Allowance	康复津贴
Special Benefit	特许福利金
Unemployment Benefit	失业津贴, 失业救济金
Widow Allowance	孀妇补助金
charity	慈善
concession	优惠
meals-on-wheels	上门送餐服务
Health Care Card	健康保健卡
Pensioner Concession Card (PCC)	福利金领取者优惠卡
nursing home	养老院
Community Health Centre	社区保健中心
complaints liaison officer	(公立医院设有的)投诉联络员
Lifeline	生命热线
a field assessor	现场评估员
guardian	监护人
next-of-kin	最近的亲属, 直系亲属
compensation	补偿(金), 赔偿(金)
annual leave loading	年假补薪
Bulk Bill	公费医疗
public/private patient	公费医疗保险/私人医疗保险的病人
maternity leave	产假
paternity leave	陪产假, 陪护假
personal leave	事假
long service leave	长期服务假
redundancy payment	裁员补偿, 遣散费
bank statement	银行对账单

household registry	(中国)户口
utility bill	水电煤杂费
council rate	市政费
booklet/pamphlet/brochure	宣传册
flyer/leaflet	(单页)传单

Part 7: Tourism 旅游

Tourism Australia/Tourism New South Wales	澳大利亚旅游局/新南威尔士州旅游局
Approved Destination Status	被批准的旅游目的地国家
Australia Tourism Exchange	澳大利亚旅游交易会
Fully/Free Independent Traveller (FIT)	自由行旅客
Group Inclusive Traveller	团体旅客/组团游旅客
Inbound Tour Operator	境内游运营商
package tour	包价旅游
guidebook	旅游指南
itinerary	行程单, 旅行计划, 旅行路线
peak season	旅游旺季
off-peak season	旅游淡季
shoulder season	旅游平季(介于淡季和旺季之间)
sightseeing	观光, 游览
tourist spots	旅游景点
hostel	招待所
inn/lodge	小旅店, 小旅馆
motel	汽车旅馆
budget hotel	廉价旅馆
resort	度假村
standard suite	标准套房
presidential suite	总统套房
information desk	问询处

check in/check out	入住/退房
porter	行李搬运员
duty-free shop	免税店
destination country	目的地国
Check in/Online check-in	办理登机手续/网上值机
airline	航空公司
Air China	中国国际航空公司（国航）
China Southern Airline	中国南方航空（南航）
China Eastern Airline	中国东方航空（东航）
cruise	邮轮
City Circle	城市环线
jet lag	时差
souvenir	纪念品